

Matthew 11:2-11
The Third Sunday of Advent, Year A, RCL

Mt. 11:2

ἀκούσας, **akóusas**; *vb: aor act part nom sg masc* from ἀκούω

Bauer, pp. 31f.; TDNT, I, 216-221; Strong's G191

Mt. 11:2: **heard** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, Filson], **had heard** [NJB, NKJV, Albright & Mann], **having heard** [NRSV90], also **habiendo oído** [IAdNT]

ἔργα, **érga**; *n: acc pl neut* of ἔργον

Bauer, pp. 307f.; TDNT, II, 635-652; Strong's G2041

Mt. 11:2: **was doing** [NRSV89, NJB], also **about the deeds** [ESV, NIV11, Albright & Mann], **words** [Filson], **works** [NAB, NRSV90], **about the works** [NKJV], **obras** [IAdNT]

Mt. 11:3

σὺ εἶ, **sù eî**

Mt. 11:3: **are you** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **tú eres** [IAdNT]

ἐρχόμενος, **erchómenos**; *vb: pres mid / pass part nom sg masc* from ἔρχομαι

Bauer, pp. 310f.; TDNT, II, 666-675; Strong's G2064

Mt. 11:3: **is to come** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB], **coming** [NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **que viene** [IAdNT]

προσδοκῶμεν, **prosdokōmen**; *vb: pres act ind 1st pers pl* from προσδοκάω

Bauer, p. 719; TDNT, VI, 725-727; Strong's G4328

Mt. 11:3: **wait for** [NRSV89, Filson], also **expect** [NIV11, NJB, NRSV90], **look for** [ESV, NAB, NKJV, Albright & Mann], **esperamos** [IAdNT]

Mt. 11:4

πορεθέντες, **porethéntes**; *vb: aor pass part nom pl masc* from πορεύω

Bauer, pp. 698f.; TDNT, VI, 566-578; Strong's G4198

Mt. 11:4: **go** [NRSV89, ESV, NAB, NKJV, Albright & Mann, Filson], **go back** [NIV11, NJB], **going** [NRSV90], also **habiendo oída** [IAdNT]

ἀπαγγείλατε, **apangeílate**; *vb: aor act imperative 2nd pers pl* from ἀπαγγέλλω

Bauer, p. 78; TDNT, I, 64-67; Strong's G518

Mt. 11:4: **tell** [NRSV89, ESV, NAB, NJB, NKJV, Albright & Mann, Filson], also **report** [NIV11, NRSV90], **informad** [IAdNT]

ἀκούετε, **akouete**; *vb: pres act ind 2nd pers pl from ἀκούω*

Bauer, pp. 31f.; TDNT, I, 216-221; Strong's G191

Mt. 11:4: **hear** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson],
also **oís** [IAdNT]

βλέπετε, **blépete**; *vb: pres act ind 2nd pers pl from βλέπω*

Bauer, pp. 142f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G991

Mt. 11:4: **see** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson],
also **veis** [IAdNT]

Mt. 11:5

τυφλοὶ, **typhloî**; *adj: nom pl masc of τυφλός*

Bauer, p. 838; TDNT, VIII, 270-294; Strong's G5185

Mt. 11:5: **blind** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson],
also **ciegos** [IAdNT]

ἀναλέψουσιν, **analépsysin**; *vb: pres act ind 3rd pers pl from ἀναβλέπω*

Bauer, p. 50; Strong's G308; not listed in TDNT index

Mt. 11:5: **receive . . . sight** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, Filson], **receive sight** [NRSV⁹⁰],
regain . . . sight [NAB], also **see** [NKJV, Albright & Mann], **see again** [NJB],
recuperan la vista [IAdNT]

χωλοὶ, **chōloî**; *adj: nom pl masc of χωλός*

Bauer, p. 897; Strong's G5560; not listed in TDNT index

Mt. 11:5: **lame** [NRSV⁹⁰, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, Albright & Mann, Filson], also
crippled [NRSV⁹⁰], **cojos** [IAdNT]

περιπατοῦσιν, **peripatoûsin**; *vb: pres act ind 3rd pers pl from περιπατέω*

Bauer, pp. 654f.; TDNT, V, 940-945; Strong's G4043

Mt. 11:5: **walk** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson],
also **andan** [IAdNT]

λεπροὶ, **leproî**; *adj: nom pl masc of λεπρός*

Bauer, p. 473; TDNT, IV, 233f.; Strong's G3015

Mt. 11:5: **lepers** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson], **have**
leprosy [NIV¹¹], **suffering from virulent skin-diseases** [NJB], also **leprosos**
[IAdNT]

καθαρίζονται, **katharízontai**; *vb: pres pass ind 3rd pers pl from καθαρίζω*

Bauer, p. 388; TDNT, III, 413-426; Strong's G2511

Mt. 11:5: **are cleansed** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Filson], also **are**
cured [Albright & Mann], **son limpiados** [IAdNT]

κωφοὶ, **kōphoi**; *adj: nom pl masc of κωφός*

Bauer, p. 463; Strong's G2974; not listed in TDNT index

Mt. 11:5: **deaf** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson],
also **sordos** [IAdNT]

ἀκούουσιν, **akóusysin**; *vb: pres act ind 3rd pers pl from ἀκούω*

Bauer, pp. 31f.; TDNT, I, 216-211; Strong's G191

Mt. 11:5: **hear** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson],
also **oyen** [IAdNT]

νεκροὶ, **nekroi**; *adj: nom pl masc of νεκρός*

Bauer, pp. 536f.; TDNT, IV, 892-894; Strong's G3498

Mt. 11:5: **dead** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson],
also **muertos** [IAdNT]

ἐγείρονται, **egeírontai**; *vb: pres pass ind 3rd pers pl from ἐγείρω*

Bauer, pp. 213f.; TDNT, II, 333-337; Strong's G1453

Mt. 11:5: **are raised** [NRSV⁸⁹, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson],
are raised up [ESV], also **son resucitados** [IAdNT]

πτωχοὶ, **ptōchoi**; *adj: nom pl masc of πτωχός*

Bauer, p. 735; TDNT, VI, 885-915; Strong's G4434

Mt. 11:5: **poor** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Filson], also **humble**
[Albright & Mann], **(los) pobres** [IAdNT]

Mt. 11:5: **brought to** [NRSV⁸⁹, Albright & Mann], not in NRSV⁹⁰

Mt. 11:6

μακάριος, **makáriós**; *adj: nom sg masc*

Bauer, pp. 487f.; TDNT, IV, 362-370; Strong's G3107

Mt. 11:6: **blessed** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Filson], also **fortunate**
[Albright & Mann], **bienaventurado** [IAdNT]

σκανδαλισθῆ, **skandalisthē**; *vb: aor pass subjunctive 3rd pers sg from σκανδαλίζω*

Bauer, p. 760; TDNT, VII, 339-358; Strong's G4624

Mt. 11:6: **takes (no) offense** [NRSV⁸⁹, NAB], **is (not) offended** [ESV, NKJV], **does**
(not) **take offense** [NRSV⁹⁰, Filson], also **does (not) find a cause of falling** [NJB],
does (not) stumble [NIV¹¹], **does (not) find . . . a stumbling block** [Albright &
Mann], **se escandalice** [IAdNT]

Mt. 11:7

ἐξήλθατε, **exēlthate**; *vb*: 2nd aor act ind 2nd pers pl from ἐξέρχομαι

ex + **ēlthate**; *i.e.*, **out** + **go**

Bauer, pp. 273f.; TDNT, II, 678-680; Strong's G1831

Mt. 11:7; also 11:8 and 11:9: **did . . . go out** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Filson], also **did . . . go into** [Albright & Mann], **salisteis** [IAdNT]

θεάσασθαι, **theásasthai**; *vb*: aor mid inf from θεάομαι

Bauer, pp. 353f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G2300

Mt. 11:7; cf. 11:8 and 11:9: **to look (at)** [NRSV⁸⁹, Albright & Mann], **to see** [ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Filson], also **para ver** [IAdNT]

Crossett: Compare with "to see" in 11:8.

κάλαμον, **kálamon**; *n*: acc sg masc of κάλαμος

Bauer, p. 399; Strong's G2563; not listed in TDNT index

Mt. 11:7: **reed** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson], also **una caña** [IAdNT]

σαλευόμενον, **saleuómenon**; *vb*: pres pass part acc sg masc from σαλεύω

Bauer, pp. 747f.; TDNT, VII, 65-70; Strong's G4531

Mt. 11:7: **shaken** [NRSV⁸⁹, ESV, NKJV, Filson], **being shaken** [NRSV⁹⁰], also **swayed** [NAB, NIV¹¹, Albright & Mann], **swaying** [NJB], **siendo sacudida** [IAdNT]

άνέμου, **anéμου**; *n*: gen sg masc of άνεμος

Bauer, p. 64; Strong's G417; not listed in TDNT index

Mt. 11:7: **wind** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson], also **breeze** [NJB], **(el) viento** [IAdNT]

Mt. 11:8

ἐξήλθατε, **exēlthate**; *vb*: 2nd aor act ind 2nd pers pl from ἐξέρχομαι

Bauer, pp. 273f.; TDNT, II, 678-680; Strong's G1831

Mt. 11:8; also 11:7 and 11:9: **did . . . go out** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Filson], **did go** [Albright & Mann], also **salisteis** [IAdNT]

ιδεῖν, **ideîn**; *vb*: 2nd aor act inf from ὁράω

Bauer, pp. 581f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G3708

Mt. 11:8; also 11:9, cf. 11:7: **to see** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson], also **a ver** [IAdNT]

Crossett: Compare with NRSV⁸⁹ "look" in 11:7.

ἰδοὺ, **idou̓**; *vb*: 2nd aor mid **imperative** 2nd pers sg from ὁράω

Bauer, pp. 581f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G3708

Mt. 11:8: **look** [NRSV⁸⁹, NJB], also **behold** [ESV, NRSV⁹⁰, Filson], **well** [Albright & Mann], **he aqui** [IAdNT]; not translated in NAB, NIV¹¹, NKJV

Mt. 11:9

ἐξήλθατε, **exēlthate**; *vb*: 2nd aor act ind 2nd pers pl from ἐξέρχομαι

Bauer, pp. 273f.; TDNT, II, 678-680; Strong's G1831

Mt. 11:9; also 11:7 and 11:8: **did . . . go out** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Filson in vs. 8], **did . . . go** [Albright & Mann], also **salisteis** [IAdNT]

ἰδεῖν, **ideîn**; *vb*: 2nd aor act inf from ὁράω

Bauer, pp. 581f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G3708

Mt. 11:9; also 11:8, cf. 11:7: **to see** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson], also **para ver** [IAdNT]

Mt. 11:10

ἀποστέλλω, **apostéllō**; *vb*: pres act ind 1st pers sg

Bauer, p. 98; TDNT, I, 398-406; Strong's G649

Mt. 11:10: **am sending** [NRSV⁸⁹, NAB], **send** [ESV, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson], **going to send** [NJB], **will send** [NIV¹¹], also **envio** [IAdNT]

πρὸ, **prò**; *prep*

Bauer, p. 708; TDNT, VI, 683-688; Strong's G4253

Mt. 11:10: **ahead** [NRSV⁸⁹, NAB, NIV¹¹, Filson], also **before** [ESV, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann], **in front of** [NJB], **delante de** [IAdNT]

κατασκευάσει, **kataskeuásei**; *vb*: fut act ind 3rd pers sg from κατασκευάζω

Bauer, p. 419; Strong's G2680; not listed in TDNT index

Mt. 11:10: **will prepare** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰, Filson], **to prepare** [NJB], **shall prepare** [Albright & Mann], also **preparara** [IAdNT]

ὁδόν, **hodón**; *n*: acc sg fem of ὁδός

Bauer, pp. 556f.; TDNT, V, 42-96; Strong's G3598

Mt. 11:10: **way** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰, Albright & Mann, Filson], also **camino** [IAdNT]

ἔμπροσθέν, **émprosthén**; *prep*

Bauer, p. 256; Strong's G1715; not listed in TDNT index

Mt. 11:10: **before** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, Albright & Mann, Filson], also **in front of** [NRSV⁹⁰], also **delante de** [IAdNT]

Mt. 11:11

ἐγήγεῃται, **egēgertai**; *vb: perf pass ind 3rd pers sg* from ἐγείρω

Bauer, pp. 213f.; TDNT, II, 333-337; Strong's G1453

Mt. 11:11: **has arisen** [NRSV89, ESV, Albright & Mann], **has** (not) **risen** [NIV11, NKJV, NRSV90], also **has** (not) **appeared** [Filson], **has been anyone** [NJB], **has been none** [NAB], **ha sido levantado** [IAdNT]

μεῖζων, **meízōn**; *adj: nom sg of μέγας*

Bauer, pp. 498f.; TDNT, IV, 529-541; Strong's G3173

Mt. 11:11: **greater than** [NRSV89, ESV, NIV11, NJB, NKJV, NRSV90, Albright & Mann, Filson], also **mayor** [IAdNT]; two instances in this vs., **greater than** [NAB; first instance in this vs.]

μικρότερος, **mikróteros**; *adj: nom sg of μικρός*

Bauer, p. 523; TDNT, IV, 648-659; Strong's G3398

Mt. 11:11: **least** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NKJV, Filson], **very least** [Albright & Mann], **least important** [NRSV90], also **más pequeño** [IAdNT]

Gene Crossett, Jr.

November 3, 2022